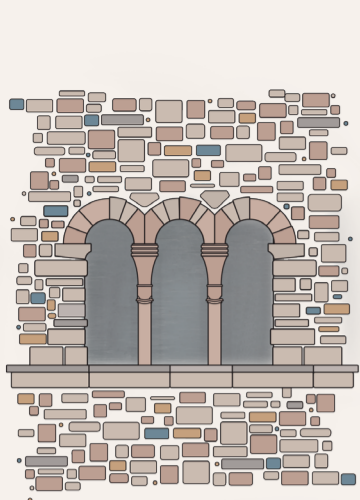


Rees duerch d'Epochen zu Lëtzebuerg



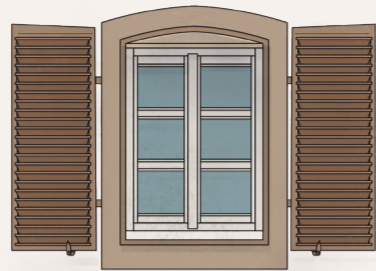
Romanik
1000-1200



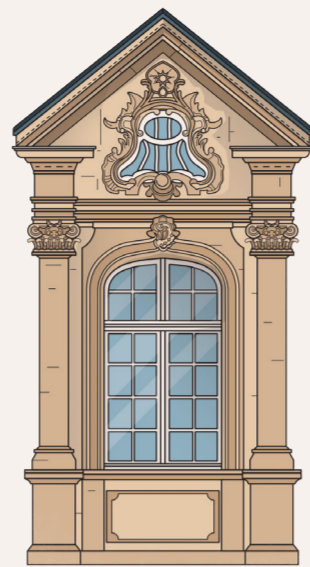
Gothik
1200-1550



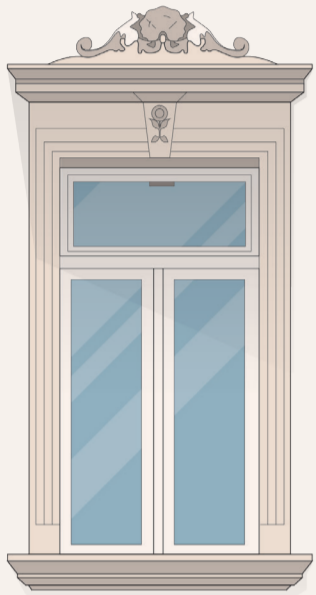
Renaissance
1550-1700



Barock
1700-1810



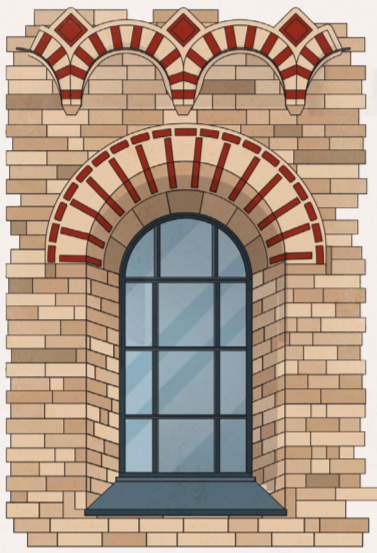
Rokoko
1750-1800



Klassizismus
1800-1880



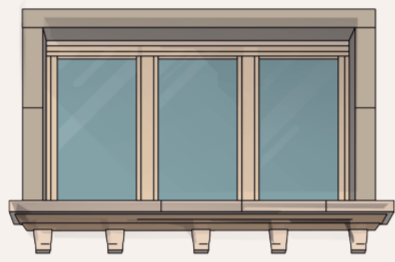
Jugendstil an Art Déco
1890-1940



Historismus
1860-1920



Moderne
1920-1980



Traditionalismus
1945-1960

Den architektonesche Patrimoine

Le patrimoine architectural Das architektonische Erbe The national architectural heritage

1

Wat ass dat? Firwat hie schützen?

Den architektonesche Patrimoine ëmfaasst all déi vum Mënsch erschafte Bauwierker, déi historesch, artistesch oder kulturell Bedeutung hunn. Et ass een eenzegarteegen an onersetzbare materiellen Temoignage vun eiser Geschicht. Sâi Spektrum ass breet a geet vum mëttelalterleche Schlass bis bei dat modernistescht Eefamiljenhaus, vun der Kierch bis bei d'Weekräiz a vum Héichuewe bis bei d'Biichtfabréck.

Den architektonesche Patrimoine charakteriséiert eis Dierfer, Stied a Landschaften. Et ass e bemierkenswäerte Bestanddeel vun der Identitéit vun eisem Land an ee feste Bestanddeel vun eisem kulturellen Ierwen. An deem mir eis d'Mëttel gi fir en ze schützen an ze konservéieren, vermeide mir, dat eise Patrimoine riskéiert ze verschwannen, esou dat en och weiderhinn eng aktiv Roll an eisem kollektive Gediechtnes ka spillen. De wëssenschaftlechen Inventaire stellt hei d'Basis fir ee konsequente a kohärente Schutz duer.

Qu'est-ce que c'est ? Pourquoi le protéger ?

Le patrimoine architectural englobe l'ensemble des biens immeubles créés par l'homme ayant une importance historique, artistique ou culturelle. Il se veut un témoignage matériel unique et irremplaçable de notre histoire. Son spectre est large et va du château féodal à la maison unifamiliale moderniste, de l'église à la croix de chemin, des hauts-fourneaux à la fabrique de brosses.

Le patrimoine architectural caractérise nos villages, villes et paysages. Il est un élément important pour l'identité de notre pays et constitue un point d'ancrage de notre culture. Avec sa protection et sa conservation, le patrimoine architectural ne risque pas de disparaître et pourra ainsi jouer un rôle actif dans notre mémoire collect-

tive. A la base de la sauvegarde cohérente et conséquente de ce patrimoine figure son inventarisation scientifique complète.

Was ist das? Warum sollen wir es schützen?

Das architektonesche Erbe umfasst alle von Menschenhand geschaffenen Bauwerke, die eine historische, künstlerische oder kulturelle Bedeutung haben. Es ist ein einzigartiges und unersetzliches materielles Zeugnis unserer Geschichte. Das Spektrum dieses Erbes ist breit und reicht vom mittelalterlichen Schloss bis zum modernistischen Einfamilienhaus, von der Kirche bis zum Wegkreuz und von den Hochöfen bis zur Bürstenfabrik.

Das architektonesche Erbe prägt unsere Dörfer, Städte und Landschaften. Es ist ein wichtiger Bestandteil der Identität unseres Landes und stellt einen bedeutenden Ankerpunkt unseres kulturellen Erbes dar. Mit seinem Schutz und seiner Erhaltung sorgen wir dafür, dass das architektonische Erbe nicht riskiert zu verschwinden und somit weiterhin eine aktive Rolle in unserem kollektiven Gedächtnis spielen kann. Das wissenschaftliche Inventar stellt hierbei die Basis für einen kohärenten und konsequenten Schutz dar.

What does it consist of? Why should we protect it?

The national architectural heritage encompasses the sum of the built environment that has been created by humankind and has a historic, artistic or cultural significance. It represents a unique and irreplaceable testimony of our history. Its large spectrum reaches from the medieval castle to the modernist family home, from the church to the wayside cross, from the blast furnaces to the brush factory.

The national architectural heritage characterises our villages, towns and landscapes. It represents a prominent part of Luxembourg's identity and comprises an anchor point for our heritage and culture. Through protection and conservation measures, we avoid that this heritage will disappear from our collective memory. The scientific inventory of this heritage is the basis of a coherent and persistent protection.

O que é que é ? Porquê protegê-lo ?

O património arquitetónico inclui todos os bens imobiliários de importância histórica, artística ou cultural que foram criados pelo ser humano. Trata-se de um testemunho material único e insubstituível da nossa história. O seu espectro é vasto e vai desde o castelo feudal à casa unifamiliar, da igreja ao cruzeiro, dos altos-fornos à fábrica de escovas.

O património arquitetónico caracteriza as nossas aldeias, cidades e paisagens. Representa um elemento notável da identidade do país e serve de ponto de partida da nossa cultura e do nosso património.

Ao dotar-nos dos meios para o proteger e o conservar, impedimos que desapareça da nossa memória coletiva. A base para a preservação coerente e consistente deste património é o seu inventário científico completo.



Eis Ekipp

Notre équipe Unser Team Our team A nossa equipa

2

Wien si mir?

De Service de l'Inventaire ass Deel vum Institut national pour le patrimoine architectural (fréier: Service des sites et monuments nationaux) deen e staatlecht Kulturinstitut ënner der Opsicht vum Kulturministère ass. Dësen Service setzt sech aus Inventarist*innen zesammen, déi Architekt*innen a Konschthistoriker*innen sinn, déi vun administrativem Personal ënnerstëtzt ginn.

Qui sommes-nous ?

Le Service de l'inventaire fait partie de l'Institut national pour le patrimoine architectural (anc. Service des sites et monuments nationaux), qui est un institut culturel de l'Etat placé sous la tutelle du Ministère de la Culture. Ce service est constitué d'inventarist-e-s, qui sont des architect-e-s et historien-ne-s de l'art, renforcé par du personnel administratif.

Wer sind wir?

Der Service de l'inventaire ist Teil des Institut national pour le patrimoine architectural (ehem. Service des sites et monuments nationaux), das ein staatliches Kulturinstitut unter Aufsicht des Kulturministeriums ist. Die Inventarisierungsabteilung setzt sich zusammen aus Inventarist*innen aus den Fachbereichen Kunstgeschichte und Architektur und aus unterstützendem Verwaltungspersonal.

Christina Mayer

+352 24 78 66 55
+352 621 34 18 08
christina.mayer@inpa.etat.lu

RESPONSABLE - ARCHITECTE

Marguy Conzémus

+352 24 77 66 45
+352 621 40 68 29
marguy.conzemius@inpa.etat.lu

INVENTORISTE - HISTORIENNE DE L'ART

Julia Jeblick

+352 24 77 66 39
+352 621 40 64 19
julia.jeblick@inpa.etat.lu

INVENTORISTE - ARCHITECTE

Barbara Kemmer

+352 24 77 66 64
+352 621 40 64 11
barbara.kemmer@inpa.etat.lu

INVENTORISTE - HISTORIENNE DE L'ART

Lynn Konsbruck

+352 24 77 66 38
+352 621 82 83 61
lynn.konsbruck@inpa.etat.lu

INVENTORISTE - HISTORIENNE DE L'ART

Sarah Kunsch

+352 24 76 66 99
+352 621 72 61 39
sarah.kunsch@inpa.etat.lu

INVENTORISTE - ARCHITECTE

Silvia Martins

+352 24 77 66 66
+352 621 40 66 21
silvia.martins@inpa.etat.lu

INVENTORISTE - ARCHITECTE

Tammy Pauly

+352 24 77 66 62
+352 621 29 04 74
tammy.pauly@inpa.etat.lu

INVENTORISTE - ARCHITECTE

Tina Pfeifer

+352 24 77 67 01
+352 621 67 44 70
tina.pfeifer@inpa.etat.lu

INVENTORISTE - HISTORIENNE DE L'ART

Jérôme Schons

+352 24 76 66 75
+352 621 67 77 65
jerome.schons@inpa.etat.lu

INVENTORISTE - HISTORIEN DE L'ART

Andreas Waschbüsch

+352 24 77 66 50
+352 621 39 73 38
andreas.waschbusch@inpa.etat.lu

INVENTORISTE - HISTORIEN DE L'ART

Bob Rommelfanger

+352 24 77 66 99
bob.rommelfanger@inpa.etat.lu

DATA MANAGER

Monique Schmoetten

+352 24 77 66 72
monique.schmoetten@inpa.etat.lu

ASSISTANTE ADMINISTRATIVE

Stevie Zens

+352 24 78 65 96
stevie.zens@inpa.etat.lu

ASSISTANTE ADMINISTRATIVE



Service de l'Inventaire du patrimoine architectural

Le patrimoine architectural - INPA

Institut national pour le patrimoine architectural - INPA

Merci

A todos aqueles que nos ajudam na nossa missão, que sejam proprietários, cidadãos, funcionários ou agentes municipais: agradecemos desde já. Efectivamente, todas as pessoas envolvidas na matéria ou simplesmente interessadas pelo património arquitetónico do nosso país podem fornecer-nos testemunhos ou informações e partilhar as suas colecções fotográficas e de arquivos conosco.

Obrigado

A todas celles et tous ceux qui nous aident dans notre mission, à savoir propriétaire-e-s, citoyen-ne-s, responsables et agent-e-s communaux, un grand Merci d'avance. En effet, toute personne impliquée en la matière ou simplement intéressée par le patrimoine architectural de notre pays peut nous fournir des témoignages ou informations et partager avec nous ses collections photographiques et ses archives.

Danke

All jenen, die uns bei unserer Arbeit unterstützen, insbesondere Eigentümer*innen, Bürger*innen sowie Gemeindeverantwortliche und -mitarbeiter*innen, möchten wir bereits im Voraus unseren Dank aussprechen. Jede und Jeder, die/der sich mit dem Thema beschäftigt oder einfach nur am architektonischen Erbe unseres Landes interessiert ist, kann uns Quellen oder Informationen zur Verfügung stellen und seine Foto- und Dokumentensammlungen mit uns teilen.

Thank you

Many thanks in advance to all building owners, citizens, as well as officials and employees of the municipalities that help us with our mission. Indeed, we welcome any exchange with people involved in or interested by the subject matter who want to share relevant information on our built heritage with us, may that be through testimonies, photographic collections or other archive material.

INPA
Institut national pour le patrimoine architectural

Adresse postale
26, rue Münster / L-2160 Luxembourg
+352 24 77 66 72
inventaire@inpa.etat.lu

inpa.public.lu

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Eis Demarchen

Nos démarches Unsere Vorgehensweise Our approach Anossaabordagem

4

- Wissenschaftlech Fuerschung**
an Archiven, Bibliotheken, Privatsammlungen usw., fir den historischen, urbanistischen an architektonischen Kontext vun Dierfer a Stied z'identifizieren
- Recherche scientifique**
dans des archives, bibliothèques, collections privées etc., afin de cerner le contexte historique, urbanistique et architectural des villages et des villes
- Wissenschaftliche Recherchen**
in Archiven, Bibliotheken, Privatsammlungen usw., um den historischen, städtebaulichen und architektonischen Kontext von Dörfern und Städten zu ermitteln
- Scientific research**
in archives, libraries, private collections etc. in order to identify the historical, urban and architectural context of the villages and towns
- Investigação científica**
nos arquivos, bibliotecas, coleções privadas, etc., a fim de compreender o contexto histórico, urbanístico e arquitetural das aldeias e cidades

5

- Fotografische Dokumentation**
der Bauwerke (mit Zustimmung der Besitzer*innen für den Innenbereich)
- Photographic documentation**
of the buildings (with the permission of the owner for the interior of the premises)
- Documentação fotográfica**
dos edifícios (com o acordo do proprietário para as partes interiores)
- Gespräch**
mat de Besëtzer*innen vun de Bauwierker fir Temolagnen oder Dokumenter ze sammeln an domat eis Recherche ze konsolidieren
- Entretien**
avec les propriétair-e-s des immeubles pour rassembler des témoignages ou documents afin de consolider notre recherche
- Scientific research**
in archives, libraries, private collections etc. in order to identify the historical, urban and architectural context of the villages and towns
- Investigação científica**
nos arquivos, bibliotecas, coleções privadas, etc., a fim de compreender o contexto histórico, urbanístico e arquitetural das aldeias e cidades

6

- Identifikatioun op der Plaz**
vun de potenziell schützenswäerte Bauwierker an all de Stroossen vun all Uertschaft an all Gemeng vum Grand-Duché
- Repérage sur place**
des bâtiments potentiellement dignes de protection en parcourant toutes les rues de chaque localité de toutes les communes du Grand-Duché
- Vor-Ort-Identifizierung**
potenziell schützenswerter Bauwerke durch Begehung aller Straßen jeder Ortschaft in jeder Gemeinde im ganzen Land
- Site surveys**
of all the streets in each locality of each municipality of the Grand-Duchy in order to identify the buildings that are potentially worthy of a national protection
- Identificação no local**
dos edifícios potencialmente dignos de proteção em percorrendo todas as ruas de cada localidade em cada comuna do Grão-Ducado

7

- Evaluatioun**
vun de Bauwierker op Basis vu 15 wëssenschaftleche Krittären
- Evaluation**
des immeubles sur base de 15 critères scientifiques
- Bewertung**
der Bauwerke auf Basis von 15 wissenschaftlichen Kriterien
- Assessment**
of the buildings using 15 scientific criteria
- Avaliação**
dos edifícios sobre uma base de 15 critérios científicos
- Editioun vu Publikatiounen**
déi - Gemeng fir Gemeng - di inventariséiert Bauwierker illustréieren a wëssenschaftlech Argumenter zesummen droen, déi hire patrimoniale Wäert ennersträchen
- Publications**
qui, commune par commune, illustrent les immeubles inventoriés et rassemblent les arguments scientifiques qui soulignent leur valeur patrimoniale
- Erstellung von Publikationen**
für jede Gemeinde, in denen die schützenswerten Bauwerke bildlich wie textuell vorgestellt werden, dies unter Nennung der wissenschaftlichen Argumente, die deren kulturhistorischen Wert unterstreichen
- Drafting of a publication**
for each municipality, showcasing the recorded buildings and objects with their scientific reasoning that highlights their significance for the national heritage
- Edição de publicações**
ilustrando, comuna por comuna, os bens inventariados e mencionando os argumentos científicos que sublinham o interesse patrimonial

8

- Ausfülle vun Inventar-Fichen**
op der Plaz, déi d'Charakteristike vun de identifizéierte Bauwierkerer festhalen
- Remplissage de fiches d'inventorisation**
sur place, qui retracent les caractéristiques des immeubles repérés
- Ausfüllen von Inventarisierungsformularen**
vor Ort, um die Charakteristika der identifizierten Gebäude zu erfassen
- On-site completion of survey datasheets**
to enable us to later retrace the characteristics of the surveyed building
- Preenchimento de formulários de inventarisação**
no lugar que retracam as características dos edifícios

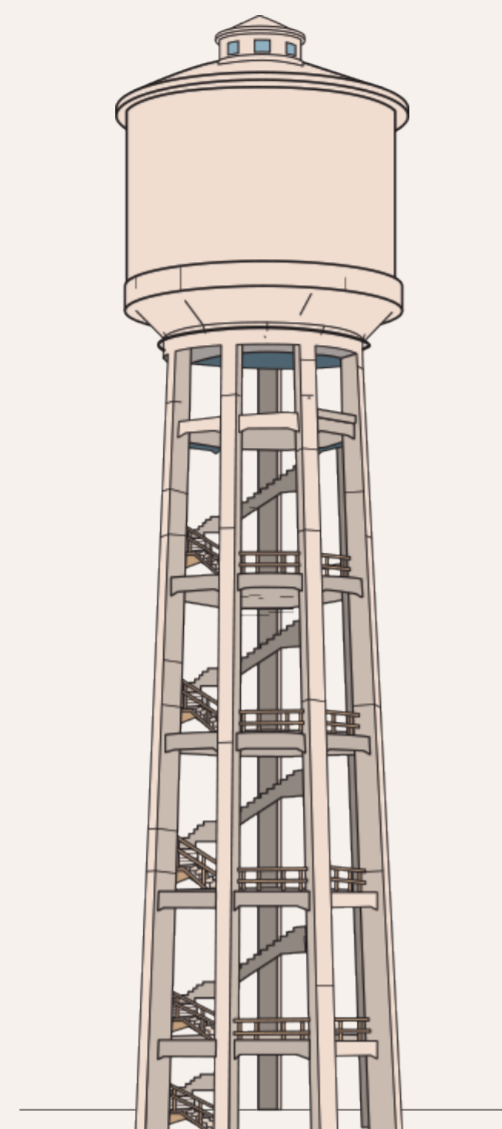
9

- Fotografesch Dokumentatioun**
vun de Bauwierker (mam Accord du / de la propriétaire*innen fir déi bannenzeg Deeler)
- Documentation photographique**
des immeubles (avec l'accord du / de la propriétaire pour les parties intérieures)

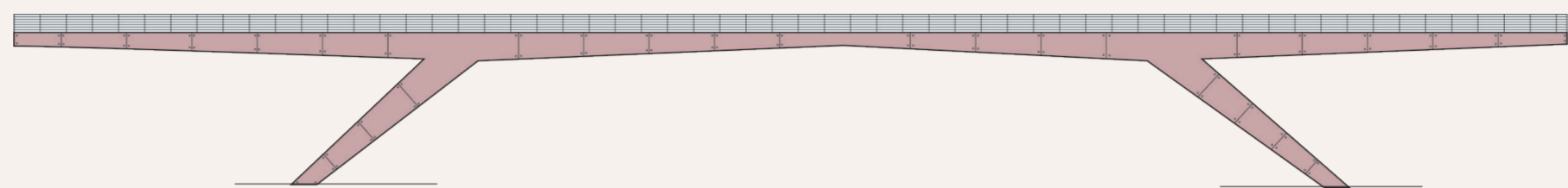
Eis 15 Krittären nom Gesetz vum 25. Februar 2022 iwwer de kulturelle Patrimoine, Art. 23

Nos 15 critères selon la loi du 25 février 2022 relative au patrimoine culturel, Art. 23 Unsere 15 Kriterien gemäß dem Gesetz vom 25. Februar 2022 zum Schutz des kulturellen Erbes, Art. 23 The 15 criteria as defined by the law, of 25 February 2022 relating to cultural heritage, Art. 23 Os 15 critérios de acordo com a lei de 25 de fevereiro 2022 relativa ao património cultural, Art. 23

5



- Authentizitéit**
Fir als nationale kulturelle Patrimoine geschützt können ze ginn, muss e Bauwierk authentesch sinn an Elementer vu senger Zäit opweisen
- Authenticité**
Pour pouvoir être protégé comme patrimoine culturel national, un bien immeuble doit être authentique et avoir gardé des éléments de son époque
- Authentizität**
Um als nationales Kulturerbe geschützt werden zu können, muss ein Bauwerk authentisch sein und Elemente aus seiner Entstehungszeit aufweisen
- Authenticity**
In order to be subject to national heritage protection, the building or object has to be authentic and have retained most of its representative and defining features of its construction era
- Autenticidade**
Para poder ser protegido como património cultural nacional, um bem tem que ser autentic e ter guardado elementos da sua época
- Genre**
Bauwierker mat erkennbarer initialer Funktioun an Destinatioun
- Genre**
Biens à fonction et destination initiales reconnaissables
- Gattung**
Bauwerke mit erkennbarer ursprünglicher Funktion und Nutzung
- Genre**
Objects that recognizably reflect their original function and use
- Género**
Bens em que a função e destinação original reconhecível



- Typologie**
Bauwierker, déi sech duerch hir spezifesch Zesummesetzung an Konstitutioun charakteriséieren
- Typologie**
Biens se caractérisant par leur composition et constitution spécifiques
- Bautypus**
Bauwerke, die sich durch ihre spezifische Komposition und Beschaffenheit auszeichnen
- Typology**
Objects that are characterised by their specific composition and constitution
- Tipologia**
Bens caracterizados pela sua composição e constituição específica
- Period vun der Realiséierung**
Bauwierker, déi den artistesche Stil oder Geescht vun der Zäit vun hirer Realisatioun iwverholl hunn an erëmginn
- Période de réalisation**
Biens ayant repris et transposé le style artistique ou l'esprit de l'époque de leur réalisation
- Charakteristisch für die Entstehungszeit**
Bauwerke, die den künstlerischen Stil oder den Geist ihrer Entstehungszeit auf typische Art und Weise widerspiegeln
- Construction era**
Objects that reflect the artistic style or spirit of their period of origin in a typical manner
- Período de realização**
Bens que assumiram e transpuseram o estilo ou espírito artístico do período da sua realização
- Industriell, handwierklech, wirtschaftlech oder wëssenschaftlech Geschicht**
Bauwierker, déi Zeien vun der technescher Entwicklung vun hirer Realisatiounszeit sinn oder déi representativ fir d'Entwécklung vun enger Plaz oder enger Region sinn
- Histoire industrielle, artisanale, économique ou scientifique**
Biens témoignant du développement technique de leur époque de réalisation ou qui sont représentatifs du développement d'un lieu ou d'une région
- Technik-, Industrie-, Handwerks- und Wissenschaftsgeschichte**
Bauwerke, die die technische Entwicklung ihrer Entstehungszeit bezeugen oder die repräsentativ für die technische Entwicklung einer Ortschaft oder einer Region sind
- Industrial, artistic, economic or scientific history**
Objects that are witnesses to the technical development of their era or that are representative of the development of an area or region
- História industrial, artesanal, económica ou científica**
Bens que testemunham o desenvolvimento técnico do período em que foram fabricados ou que são representativos do desenvolvimento de um lugar ou um de uma região

- Militärgeschicht**
Bauwierker, déi Verdeedegungsaktiounen, Kriechhandlung rapellieren oder déi d'Evolution vu militäreschen Techniken duerstellen
- Histoire militaire**
Biens rappelant des actions de défense, des faits de guerre ou représentant l'évolution des techniques militaires
- Militärgeschichte**
Bauwerke, die an Verteidigungsaktionen, Kriegseingriffen oder die Entwicklung der Militärtechnik erinnern
- Military history**
Objects that recall defence actions, acts of war or represent the evolution of military techniques
- História militar**
Bens que recordam ações de defesa, atos de guerra ou que representam a evolução de técnicas militares



- Plaz vun der Erinnerung**
Bauwierker, déi un eng Perséinlechkeet oder e wichtegt Evenement fir d'Geschicht vum Land erënnern
- Lieu de mémoire**
Biens rappelant une personnalité ou un événement important pour l'histoire du pays
- Erinnerungsort**
Gebäude und Denkmäler, die an eine für das Großherzogtum wichtige Persönlichkeit oder ein national bedeutendes historisches Ereignis erinnern
- Memorial/commemorative place**
Objects representing a person or important event for the history of the country
- Lugar de recordação**
Bens que recordam uma personalidade ou um acontecimento importante na história do país

- Sozial oder reliéis Geschicht**
Bauwierker, déi d'Liewen, d'Aarbecht oder dat spirituellt a reliéis Liewe souwéi d'Traditiounen an d'Gebräucher vu verschidde Zäiten illustrieren
- Histoire sociale ou des cultes**
Biens illustrant la vie, le travail ou la vie spirituelle et religieuse ainsi que les traditions et les coutumes de différentes époques
- Sozial- oder Kultusgeschichte**
Bauwerke, die das Leben, das Schaffen oder das spirituelle und religiöse Leben ebenso wie die Traditionen und Bräuche verschiedener Epochen illustrieren
- Social or worship history**
Objects that represent life and work or spiritual and religious life as well as traditions and customs of different eras
- História social ou dos cultos**
Bens ilustrando a vida, trabalho ou vida espiritual e religiosa, assim como as tradições e costumes de diferentes períodos



- Politesch an institutionell Geschicht, national oder europäesch**
Bauwierker, déi Zeien vun der Organisatioun an der Ausübung vu Muecht vun de politeschen Institutionen op nationalem an internationalem Niveau sinn
- Histoire politique et institutionnelle, nationale ou européenne**
Biens témoignant de l'organisation et de l'exercice du pouvoir et des institutions politiques tant au niveau national qu'international
- Politische und institutionelle Geschichte auf nationaler oder europäischer Ebene**
Bauwerke, die von der Organisation und Ausübung von Macht und politischen Institutionen auf nationaler und internationaler Ebene zeugen
- Political and institutional, national or European history**
Objects that are witnesses to organisational or executive power and political institutions on a national and/or European level
- História política e institucional, nacional ou europeia**
Bens que testemunham a organização e o exercício do poder e das instituições políticas, tanto a nível nacional como internacional
- Architektonesch, kenschleresch oder technesch Wierker**
Bauwierker, déi vun engem oder méi Auteur*innen entwéckelt goufen, déi wéinst der d'Qualitéit vun hirem Wierk eng gewëssen Unerkennung genéissen
- Architectural, artistic or technical oeuvres**
Biens ayant été conçus par un-e ou plusieurs créateurs / -trices reconnu-e-s pour la qualité de leur œuvre
- Architekten-, Künstler- oder Ingenieurswerke**
Bauwerke und Objekte, die von einem oder mehreren Schöpfer*innen erstellt wurden, die für die Qualität ihrer Werke bekannt ist/sind
- Architectural, artistic or technical oeuvres**
Objects that have been designed by one or multiple creator(s) renowned for the quality of his (their) work
- Obras arquitetónicas, artísticas ou técnicas**
Bens que foram concebidos por um ou mais criadores/as reconhecidos pela qualidade do seu trabalho
- Typesch fir eng Plaz oder Landschaft**
Typesch Bauwierker fir en bestëmmten Deel vum nationalen Territoire, jee no geographescher a geologescher Spezifizitéit
- Typicité du lieu ou du paysage**
Biens typiques pour une partie du territoire national, en fonction des spécificités géographiques et géologiques des lieux
- Orts- / Landschaftstypisch**
Bauwerke, die für einen bestimmten Teil des Landes typisch sind, entsprechend den geographischen und geologischen Besonderheiten
- Typicality of the place or landscape**
Objects typical to a national region in relation to the geographical and geological specificities of the area
- Tipicidade do lugar ou paisagem**
Bens típicos de uma parte do território nacional, de acordo com as especificidades geográficas e geológicas do lugar

- Lokal Geschicht vum Liewensraum oder der Urbaniséierung**
Bauwierker, déi spezifesch Charakteristike vun enger Plaz oder Region opweisen an déi, aus der Sicht vun der urbaner oder ländlecher Zesummesetzung bedeiend sinn
- Histoire locale, de l'habitat ou de l'urbanisation**
Biens témoignant des caractéristiques spécifiques d'un lieu ou d'une région et qui sont significatifs du point de vue de la composition urbaine ou rurale
- Siedlungs-, Orts- und Heimatgeschichte**
Objekte, die von der spezifischen Geschichte eines Ortes oder einer Region zeugen und die unter dem Gesichtspunkt des städtischen oder ländlichen Kontextes von Bedeutung sind
- Local urban and habitat history**
Objects that bear witness to the specific characteristics of a place or a region and are significant for their urban or rural composition
- Entwicklungsgeschichte der Bauwerke und Stätten**
Bauwerke, die im Laufe der Zeit Veränderungen erfahren und die typische Gestaltungselemente aufweisen, die für verschiedene Epochen charakteristisch sind
- Evolution et développement des objets et sites**
Biens ayant connu des transformations au cours du temps et qui témoignent de l'évolution du bâti en affichant des unités stratigraphiques, caractéristiques pour différentes époques
- Entwicklungsgeschichte der Bauwerke und Stätten**
Bauwerke, die im Laufe der Zeit Veränderungen erfahren und die typische Gestaltungselemente aufweisen, die für verschiedene Epochen charakteristisch sind
- Evolution and development of objects and sites**
Objects that display changes over time and bear witness to the evolution of the built fabric through the display of stratigraphic elements characteristic for different eras
- Evolução e desenvolvimento de objetos e sítios**
Bens que sofreram transformações ao longo do tempo e que testemunham da evolução do ambiente construído através da exibição de unidades estratigráficas, características para diferentes períodos

